

Cycles maternelle et élémentaire
Année scolaire 2018-2019

Jounieh, le 19 décembre 2018
Réf. : Péd.246/18-19

Chers parents,

Chaque année, à l'approche des fêtes et de la nouvelle année, je me surprends à m'interroger sur un tas de choses... Des questions d'ordre existentiel me traversent l'esprit, des mots se bousculent dans ma tête et ma petite voix intérieure s'affole à l'idée de formuler des vœux pour la nouvelle année, parce que j'en ai à la pelle ! Je voudrais vous souhaiter le meilleur, mais aussi la totale et pas que... que je me retrouve à court de mots et puis, par hasard (celui qui fait bien les choses !) je tombe sur ces vœux, ceux que je voudrais vous communiquer, sans savoir ni où, ni quand, ni comment, mais Jacques Brel, lui, le sait.

Le 1^{er} janvier 1968, il y a exactement 50 ans, il envoyait au monde un magnifique message d'espoir à travers Europe 1, message que je souhaiterais partager avec vous :

*« Je vous souhaite de souhaiter.
Je vous souhaite de désirer.
Le bonheur, c'est déjà vouloir.
Comme en droit pénal, l'intention vaut l'action.
Le seul fait de rêver est déjà très important.
Je vous souhaite des rêves à n'en plus finir.
Et l'envie furieuse d'en réaliser quelques-uns.
Je vous souhaite d'aimer ce qu'il faut aimer,
et d'oublier ce qu'il faut oublier.
Je vous souhaite des passions.
Je vous souhaite des silences.*

Je vous souhaite des chants d'oiseaux au réveil, et des rires d'enfants.

Je vous souhaite de respecter les différences des autres, parce que le mérite et la valeur de chacun sont souvent à découvrir.

Je vous souhaite de résister à l'enlèvement, à l'indifférence et aux vertus négatives de notre époque.

Je vous souhaite enfin de ne jamais renoncer à la recherche, à l'aventure, à la vie, à l'amour, car la vie est une magnifique aventure et nul de raisonnable ne doit y renoncer sans livrer une rude bataille.

Je vous souhaite surtout d'être vous, fier de l'être et heureux, car le bonheur est notre destin véritable. »

Mireille Dib Farhat
Responsable pédagogique



Kindergarten und Grundstufe
Schuljahr 2018/2019

Jounieh, den 19. Dezember 2018
Ref.: Péd.246/18-19

Liebe Eltern,

jedes Jahr in der Weihnachtszeit stellen sich mir verschiedene Fragen... Fragen existenzieller Art. Zudem schwirren mir Worte im Geiste herum, um Wünsche für das neue Jahr zu formulieren. Ich wünsche Ihnen alles erdenklich Gute und möchte die Worte Jacques Brels an Sie richten, die meine Gedanken wunderbar zusammenfassen.

Am 1. Januar 1968, vor 50 Jahren, schickte Jacques Brel eine wunderbare Mitteilung voller Hoffnung durch Europa. Diese Mitteilung möchte mit Ihnen teilen:

*„Ich wünsche Ihnen, dass Sie wünschen.
Ich wünsche Ihnen, dass Sie begehren.
Das Glück an sich ist wünschenswert.
Und wie im Strafrecht gilt: Einsatz lohnt sich.
Allein die Tatsache, dass man träumt, ist von großer Bedeutung.
Ich wünsche Ihnen unendliche Träume.
Und das Bedürfnis, einige davon zu verwirklichen.
Ich wünsche Ihnen, dass Sie lieben, was es zu lieben gilt.
Und vergessen, was es zu vergessen gilt.
Ich wünsche Ihnen Passion.
Ich wünsche Ihnen Stille.*

Ich wünsche Ihnen Vogelzwitschern beim Aufwachen und das Lachen von Kindern.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie die Unterschiede anderer respektieren, denn die Vorzüge und Werte anderer Menschen gilt es herauszufinden.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie der Stagnation und dem Regress, der Gleichgültigkeit und den schlechten Tugenden unserer Epoche widerstehen können.

Zu guter Letzt wünsche ich Ihnen, dass Sie dem Forschen, dem Abenteuer, dem Leben und der Liebe nie entsagen. Denn das Leben ist ein magisches Abenteuer, für das es zu kämpfen lohnt.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie Sie selbst sind, stolz und glücklich. Denn das Glück ist unser wahres Schicksal.“

Mireille Dib Farhat
Pädagogische Leiterin

*Joyeux Noël
et
Bonne Année*